

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>Spejjeż

Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [fr](#) [nl](#) diġà ġew tradotti.

Swipe to change

Spejjeż**Belġju**

Din il-pagna tipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż legali fil-Belġju. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet: Ligi tal-Familja - Divorzju Ligi tal-Familja – Harsien tat-tfal Ligi tal-Familja - Manteniment Ligi kummerċjali – Kuntratti Ligi kummerċjali – Responsabbiltà

Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw id-drittijiet tal-professjonijiet legali**Il-marixxalli (huissiers de justice)****Fil-qasam ċivili**

Id-drittijiet tal-*huissiers de justice* fil-proċeduri ċivili u kummerċjali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-30 ta' Novembru 1976. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tal-31 ta' Dicembru 2008.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-**Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Gustizzja tal-Belġju** (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interess" imbagħad "Il-Każijiet kollha") jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Gudikatura tal-Belġju** (sezzjoni "Legiżlazzjoni").

Fil-qasam kriminali

Id-drittijiet tal-marixxalli tal-gustizzja fil-proċedimenti kriminali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-28 ta' Dicembru 1950 u minn ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-**Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Gustizzja tal-Belġju** (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interessi" imbagħad "Il-Kawżi kriminali") jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Gudikatura tal-Belġju** (sezzjoni "Legiżlazzjoni").

Avukati

Id-drittijiet tal-avukati **m'humiex irregolati**. L-avukat jistabbilixxi d-drittijiet b'mod liberu u jistgħu jiġu nnegożjati bejn il-klijent u l-avukat, iżda xorta waħda għandu jistabbilixxihom f'limiti moderati. L-Organizzazzjoni tal-avukati tista' tikkontrolla li l-avukat ma jaqbiżx dawn il-limiti.

Hemm diversi modi kif dawn jiġu kkalkulati: ħlas bis-siegħa, ħlas skont il-prestazzjoni, ħlas skont il-valur tal-kawża (persentaġġ tal-valur tal-kawża)... Ftehim fuq id-drittijiet marbut esklussivament mar-riżultat tal-kawża mhuwiex permess mill-Artikolu 446b tal-Kodiċi legali tal-Belġju. L-avukat għandu jinforma lill-klijent minn qabel dwar il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu. Id-drittijiet tal-avukati m'humiex soġġetti għall-VAT fil-Belġju.

L-ispejjeż legali fissi**L-ispejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili****Spejjeż fissi għal-litiganti fil-proċedimenti ċivili**

L-ispejjeż tat-tribunali fil-Belġju huma fissi. **L-ammonti jvarjaw skont il-qorti** li quddiemha jitressaq il-proċediment u **skont il-fażi tal-proċediment** (prim'istanza jew appell).

L-ispejjeż ta' proċedimenti ġudizzjarji jissejju **"spejjeż legali"**, u huma soġġetti għall-Artikolu 1017 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju.. L-Artikolu 1018 jagħti dettalji dwar l-ispejjeż li jagħmlu parti mill-ispejjeż legali. L-ispejjeż legali jinkludu:

diversi spejjeż, tar-regjistru u tar-registrazzjoni. L-ispejjeż tar-regjistru jinkludu spejjeż tal-istruttura, kitba u spedizzjoni, u d-dettalji tagħhom jinsabu fil-Kodiċi tad-drittijiet ta' registrazzjoni, tal-ipoteka u tar-regjistru, fl-Artikoli 268 *et sequitur*;

l-ispiza u l-ħlasijiet u s-salarji tad-dokumenti ġudizzjarji;

l-ispiza biex tintbagħat sentenza;

l-ispejjeż ta' kull miżura istruttoria, l-aktar it-taxxa fuq ix-xhieda u l-esperti. Fil-każ tax-xhieda, digriet irjali tas-27 ta' Lulju 1972 jiddetermina l-ammonti tat-taxxa u tal-ħlasijiet

l-ispejjeż tal-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni tal-imħallfin, tal-iskrivani u tal-partijiet, meta l-ispostament tagħhom ikun ġie ordnat mill-imħallef, u l-ispejjeż tad-dokumenti, meta dawn ikunu saru biss għall-proċedimenti;

il-kumpens għad-danni tal-proċedura previst fl-Artikolu 1022;

id-drittijiet, l-onorarij u l-ispejjeż tal-medjatur magħżul skont l-Artikolu 1734.

L-Artikolu 1019 jispjefika li **l-ispejjeż tar-registrazzjoni** kklassifikati bħala spejjeż legali jinkludu:

l-ispiza fissa ġenerali,

l-ispejjeż fissi speċifiċi, u

l-ispejjeż dovuti fuq is-sentenzi ta' kundanna, likwidazzjoni jew kollokazzjoni ta' somom jew titoli.

F'ċerti każijiet, **meta r-rikorrent jew l-intervenjenti fil-proċedura ma jkunx Belġjan u l-konvenut ikun Belġjan**, dan tal-aħħar jista' jitlob, ħlief jekk teżisti konvenzjoni internazzjonali li tipprevedi eżenzjoni u ħlief f'każijiet partikolari, li l-applikant jew l-intervenjenti jipprovdi **garanzija** sabiex jiggarrantixxi l-ħlas tad-danni u l-interessi li jirriżultaw mill-proċess. Dan huwa previst fl-Artikolu 851 tal-*Code judiciaire* (Kodiċi ġudizzjarju).

Wieheġ għandu jikkunsidra wkoll l-ispejjeż tal-marixxall, tal-avukati (ara hawn fuq), tat-tradutturi u tal-interpreti (ara hawn taħt), jekk ikunu meħtieġa.

Il-mument fi proċedimenti ċivili fejn parti għandha tħallas spejjeż fissi

Ċerti spejjeż ikollhom jitħallsu qabel ma tibda l-azzjoni. Dan huwa l-każ tal-**ħlas tar-regjistru** li għandu jsir mal-iskedar.

L-ispejjeż li jinqalgħu matul il-proċedimenti ġeneralment jingabru waqt il-proċedimenti.

Fil-każ ta' ċerti spejjeż, ikun meħtieġ li jingħata **depożitu**. Għaldaqstant, l-esperti jithallsu permezz ta' depożitu stabbilit mill-parti li tkun talbet il-miżura istruttoria. Bl-istess mod, l-Artikolu 953 jipprevedi li l-parti li titlob is-smiġħ ta' xhud għandha tħalli depożitu mal-iskrivani, qabel dan is-smiġħ, li jirrapprezenta l-ammont tat-taxxa u r-rimborż tal-ispejjeż (vjaġġar,...).

Jista' jiġri li l-ħlasijiet tal-qorti jithallsu mill-avukat, u li dawn imbagħad jiġu inkluzi mat-tariffi u d-drittijiet tiegħu.

Il-ħlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali

Hlasijiet fissi dovuti mill-partijiet kollha fi proċedimenti kriminali

Il-kwistjoni tal-hlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

Il-mument fi proċedimenti kriminali fejn parti għandha tħallas spejjeż fissi

Il-kwistjoni tal-hlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

L-ispejjeż legali tal-proċedimenti ta' natura kostituzzjonali

Hlasijiet fissi għall-individwi fi proċedimenti kostituzzjonali

L-uniċi hlasijiet li għandhom isiru mill-partijiet fi proċediment kostituzzjonali huma **I-ispejjeż tal-posta** rreġistrata.

Liema informazzjoni minn qabel wieħed għandu jistenna mingħand ir-rappreżentant legali tiegħu (l-avukat)?

Informazzjoni rigward id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Ir-regoli tal-etika jimponu fuq l-avukati d-dmir ta' informazzjoni u parir fir-rigward tal-klijenti tagħhom. Dan jimplika li l-avukat għandu jagħti lill-klijent tiegħu **tagħrif rigward id-drittijiet u l-obbligi tiegħu.**

L-avukat għandu, *inter alia*, jinforma lill-klijent tiegħu rigward **il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu.**

Sorsi ta' informazzjoni rigward l-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Fejn nista' nsib tagħrif dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Wieħed jista' jsib informazzjoni rigward dan is-suġġett fuq is-sit ta' **SPF Justice**, fuq is-sit tal-**Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire** (**Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja**) (sezzjoni "Info juridique") jew fuq is-siti elettronici tad-diversi professjonijiet legali.

Informazzjoni simili tista' tinstab ukoll fid-dokumenti regolatorji, jew billi ssaqsi f'uffiċċju jew lil xi avukat.

F'liema lingwi nista' nsib tagħrif dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Din l-informazzjoni hija disponibbli bl-Olandiż u bil-Franċiż.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fuq is-sit tal-**SPF Justice** (sezzjoni pubblikazzjonijiet) kif ukoll fuq is-sit tal-

Kummissjoni Federali għall-Meditazzjoni.

Fejn insib tagħrif ieħor dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku li jtratta l-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Ara hawn fuq.

Fejn insib tagħrif dwar it-tul medju ta' proċediment?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tat-tul tal-proċedimenti tiegħek. Dan ikun ivarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tibda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar l-ispiza totali medja ta' proċediment partikolari?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tal-ispiza tal-proċedimenti tiegħek. Din tkun tvarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tibda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Fejn nista' nsib tagħrif dwar dan is-suġġett? X'inhuma r-rati applikabbli?

Fejn it-tagħrif dwar l-ispejjeż huwa ppubblikat, l-ispejjeż imsemmija ma jinkludax il-VAT. Ir-rata tal-VAT applikabbli titla' għal 21%.

Għajjuna legali

X'inhuma l-limiti ta' dħul biex wieħed ikun jista' jiksibha, fi kwistjonijiet ċivili?

Dan huwa suġġett irregolat mill-Artikoli 508/1 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan.

L-għajjuna legali inizjali hija bla ħlas għal kulhadd. Dan huwa parir legali inizjali, u b'mod aktar speċifiku:

tagħrif Prattiku,

tagħrif legali,

parir inizjali jew riferiment għal organizzazzjoni speċjalizzata.

Dan l-ewwel parir jingħata minn professjonisti tal-liġi u huwa **kompletament bla ħlas**, hu x'inhu d-dħul tiegħek.

L-għajjuna legali sekondarja tippermetti lil dawk li minħabba li jkollhom dħul baxx ma jkunux jistgħu jħallsu għas-servizz ta' avukat biex jiksibu s-servizz ta' avukat jew parti minnu bla ħlas. Avukat jgħinek billi jagħtik parir u jiddefendik. Digriet Irjali tat-18 ta' Diċembru 2003 jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għas-servizz bla ħlas kollu jew parzjali ta' għajjuna legali sekondarja u tal-għajjuna legali.

Il-benefiċjarji tal-għajjuna legali **kompletament bla ħlas** minħabba s-sitwazzjoni soċjali tagħhom:

kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx it-944 Euro;

kull persuna ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);

kull persuna li tiffirma familja (miżżewġa jew li tgħix ma' xi hadd ieħor) u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);

kull persuna li tibbenefika minn dħul tal-integrazzjoni soċjali jew tal-għajjuna soċjali;

kull persuna li tibbenefika mid-dħul garantit għall-anzjani (GRAPA);

kull persuna li tibbenefika minn allowances ta' sostituzzjoni ta' dħul lil persuni b'diżabilità li ma jingħatawx allowance ta' integrazzjoni;

kull persuna li għandha tfa'li dipendenti li tircievi benefiċċji tal-familja;

kull kerrej soċjali li, fir-Regjuni Fjamming u ta' Bruxelles-Capitale, iħallas kera ugwali għal nofs il-kera bażi jew li, fir-Regjun tal-Vallonja, iħallas kera minima;

kull minorenni;

kull barrani, għall-introduzzjoni ta' talba ta' permess ta' residenza jew ta' appell amministrattiv jew legali kontra deċiżjoni meħuda fl-applikazzjoni tal-liġijiet

dwar l-aċċess għat-territorju, ir-residenza, l-istabbiliment u t-tkeċċija tal-barranin;

kull min jitlob aži, kull persuna li tindirizza dikjarazzjoni jew titlob li tiġi rikonossuta bħala refuġjat jew li tressaq talba ta' status ta' persuna spostata;

persuna involuta fi proċedimenti ta' ftehim kollettiv ta' djun jew li tixtieq tressaq talba għal ftehim kollettiv ta' djun.

Dawk li jibbenefikaw minn għajjuna legali bla ħlas minħabba **preżunzjoni ta' nuqqas ta' dħul** (il-preżunzjoni tista' tiġi ribattuta) :

kull detenut jew kull konvenut imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament quddiem il-qorti li huwa preżunt, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li huwa persuna li m'għandhiex rizorsi biżżejjed;

kull persuna marida mentalment soġġetta għal miżura prevista mill-Att tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-protezzjoni ta' persuni morda mentalment li hija

preżunta, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li hija persuna li m'għandhiex rizorsi biżżejjed;

id-difensur imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament.

L-intervent ikun **parzjalment bla ħlas** (l-avukat jista' f'dan il-każ jitlob intervent moderat sabiex ikopri s-servizzi tiegħu) għal:

kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 944 Euro u 1.213 Euro

kull persuna waħedha ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1213 Euro u 1.480 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti)
kull persuna li tgħix mas-sieħeb/sieħba tagħha fiż-żwieġ jew ma' persuna oħra li magħha tiffirma familja u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1.213 Euro u 1.480Euro (+ 163,47 EUR għal kull persuna dipendenti)

L-ammonti pprezentati hawn fuq jiġu adattati kull sena skont kif jinbidel l-indiċi tal-prezzijiet tal-konsum.

L-għajjuna legali tirrigwarda l-ispejjeż tal-proċedimenti legali. Jekk il-klijent ma jkollux biżżejjeż mezzi sabiex ikopri l-ispejjeż tal-qorti, jista' jressaq talba, huwa stess jew permezz tal-avukat tiegħu, fil-uffiċċju tal-għajjuna legali. Huwa jista', skont il-grad ta' falliment tiegħu, ikun eżentat, b'mod sħiħ jew parzjalment, milli jħallas l-ispejjeż tal-marixxall, tal-esperti, eċċ. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 664 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

X'inhuma l-kondizzjonijiet sabiex wieħed jiksibha, meta dan ikun akkużat fi proċess kriminali jew inkella jkun vittma ta' reat jew ikun akkużat?

Il-kundizzjonijiet biex wieħed jikseb l-għajjuna legali bħala akkużat fi proċess kriminali, jew inkella bħala vittma jew bħala akkużat huma l-istess bħal dawk imsemmija hawn fuq.

Hemm proċedimenti mingħajr spejjeż?

Iva, pereżempju l-proċedimenti sabiex tikseb ftehim kollettiv ta' djun jew sabiex tikseb il-possibbiltà li tidhol il-qorti mingħajr spejjeż.

L-ispejjeż legali meta għandhom jithallsu minn min ikun tilef il-kawża lil min ikun rebaħha?

Fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali

Skont l-Artikoli 1017 *et sequitur*, l-ispejjeż li jiffurmaw **l-ispejjeż legali** (spejjeż tal-marixxall, tal-esperti, tat-tribunali,...) fil-prinċipju, **jithallsu mill-parti telliefa** ladarba tingħata s-sentenza.

Kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat mill-parti li tkun rebħet il-kawża jagħmel parti mill-ispejjeż legali li għandhom jithallsu mill-parti telliefa. Dan il-kontribut jissejjaħ "**ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża**" u jikkonsisti f'kontribuzzjoni ta' darba kkalkulat skont skeda stabbilita skont l-ammonti involuti fil-każ. Din ma tkoprix neċessarjament l-ispejjeż tad-drittijiet kollha. Digriet Irjali tas-26 ta' Ottubru 2007 jiddetermina l-ammonti ta' dan il-ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża". Dawn l-ammonti jikkonsistu f'ammonti minimi u massimi, u huwa l-imħallef li jevalwa l-ammont tal-ħlas għad-danni f'din il-medda. F'ċerti każi, huwa possibbli li t-Tribunal ma jikkundannax lill-parti telliefa li tħallas iżda jirregola l-kwistjoni mod ieħor (qsim tal-ispejjeż,...).

Fi kwistjonijiet kriminali

Meta l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli jiġu kkundannati, l-ispejjeż tal-proċedimenti, normalment, jiġu mħallsa minnhom, flimkien ma' ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża (kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat tal-parti li tkun rebħet il-kawża - ara hawn fuq fil-kwistjonijiet ċivili u kummerċjali). Għall-kuntrarju, jekk l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli ma jiġux ikkundannati u l-parti ċivili tilef, din tal-aħħar tista' jew għandha tkun ikkundannata li tħallas l-ispejjeż kollha tal-proċediment jew parti minnhom lill-Istat u lill-akkużat, kif ukoll ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża. F'ċerti każi l-ispejjeż tal-proċediment jithallsu mill-Istat. Dawn ir-regoli jinstabu fil-**Kodiċi ta' Proċedura Kriminali**.

Drittijiet tal-esperti

Fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali

L-ispejjeż tal-esperti **m'humex irregolati** u dawn jiffissaw b'mod liberu l-ammont tal-ispejjeż tagħhom. L-imħallef jikkontrolla dawn id-drittijiet b'mod marginali (jista' jintervjeni f'każ ta' nuqqas ta' ftehim bejn il-partijiet u l-espert) iżda m'hemmx dokument legali li jiffissa l-ammonti li magħhom għandhom jaqblu d-drittijiet tal-esperti. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 987 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju kif ukoll minn Digriet Irjali tal-24 ta' Mejju 1933.

Digriet Irjali tal-14 ta' Novembru 2003 **jistabbilixxi** madankollu t-tariffi tad-drittijiet u l-ispejjeż dovuti lill-esperti maħtura mill-grati tax-xogħol għal **rapporti mediċi** li jirrigwardaw:

tilwim dwar benefiċċji għal persuni b'diżabilità,
benefiċċji tal-familja għall-ħaddiema b'salarju u l-ħaddiema indipendenti,
l-assigurazzjoni tal-qgħad, u
l-iskema ta' assicurazzjoni obligatorja għall-kura tas-saħħa u benefiċċji.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tal-esperti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-**Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire** (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professionisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Awtorità Ġudizzjarja tal-Belġju** (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

Jista' jkun il-każ li ikun jeħtieġ l-użu ta' traduttur jew ta' interpretu waqt kawża. Dan ikun il-każ meta jiġu pprezentati dokumenti f'lingwa differenti minn dik uzata għall-kawża jew meta xhud jitkellem b'lingwa oħra. Huwa wkoll il-każ meta parti tkun titkellem lingwa differenti minn dik uzata waqt il-proċedura u ma tkunx tifhem il-lingwa tal-proċedura jew meta l-imħallef ma jifhimx il-lingwa uzata minn din il-parti. Ir-regoli applikabbli jinsabu fl-**Att tal-15 ta' Ġunju 1935** **rigward l-użu tal-lingwi fi kwistjonijiet ġudizzjarji**.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-**Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire** (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professionisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Awtorità Ġudizzjarja tal-Belġju** (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Links relatati

Service Public Fédéral Justice (Servizz Pubbliku Federali tal-Ġustizzja)

Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire (Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja)

Dokumenti relatati

Rapport tal-Belġju dwar l-Istudju fuq it-trasparenza tal-ispejjeż  (829 Kb) 

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju tal-Każ 1 – Il-liġi tal-familja – Id-divorzju – Il-Belġju

F'dan l-istudju tal-każ dwar il-liġi tal-familja – id-divorzju, l-Istati Membri ntalbu jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-litigazzjoni fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżżewwēg. Wara jisseparaw u jaqblu li jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni tranżnazzjonali: żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (l-Istat Membru A) jżżewwēg. Iż-żewġ jiġi cċelebrat fl-Istat Membru A. Wara t-tiegħ, il-koppja tmur tgħix u taħdem fi Stat Membru ieħor (l-Istat Membru B), fejn huma jistabbilixxu r-residenza taġghom. Ftit wara, il-koppja tissepura, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fl-Istat Membru B. Il-koppja taqbel li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fl-Istat Membru A, il-mara mill-ewwel tressaq talba għad-divorzju quddiem il-qrati tal-Istat Membru B.

Kumment preliminari importanti: L-ispejjeż u t-tariffi tal-avukati ma humiex irregolati fil-Belġju (jiddependu mid-diffikultà u s-sinifikat tal-każ, l-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, l-urgenza tal-kwistjoni, ir-riżultat tal-kawża, eċċ.). Madankollu, l-avukati fil-Belġju huma marbuta b'regoli ta' kondotta professjonali u huma legalment meħtieġa li jistmaw l-ispejjeż b'mod li jkun ġust u moderat (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż tiġi pprovduta fuq bażi purament indikattiva.

L-ispejjeż fil-Belġju

L-ispejjeż tal-proċedimenti fil-prim'istanza u fl-appell, u s-Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)

Studju ta' każ	Proċedimenti fil-prim'istanza			Proċedimenti ta' appell			Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)	
	Tariffi inizjali tal-qorti	Tariffi ta' traskrizzjoni	Tariffi oħrajn	Tariffi inizjali tal-qorti	Tariffi ta' traskrizzjoni	Tariffi oħrajn	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' kawża?	Tariffi
Każ A	EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (<i>arrêté royal</i>) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (<i>arrêté royal</i>) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		le	
Każ B	EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		le	

Spejjeż tal-avukati, tal-uffiċjali ġudizzjarju (*huissier de justice*) u tax-xhieda esperti (*expert*)

Studju ta' każ	Avukat		Uffiċjal ġudizzjarju			Xhud expert	
	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa obbligatorju?	Tariffi
Każ A	le	madwar EUR 2 500	le	madwar EUR 250	madwar EUR 250	le	
Każ B	le	madwar EUR 3 500	le	madwar EUR 350	madwar EUR 350	le	

L-ispejjeż tal-kumpens tax-xhieda (*témoin*), il-ġurament (*serment*) jew garanzija oħra u tariffi rilevanti oħra

Studju ta' każ	Kumpens tax-xhieda		Il-ġurament jew garanzija oħra		Tariffi oħrajn	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan japplika u meta u kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
			F'kawżi ċivili, bħala regola ġenerali, jista' jiġi impost obbligu li tiġi pprovduta garanzija meta jinbdew proċedimenti fis-sitwazzjoni prevista fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (<i>Code judiciaire</i>). Din hija eċċezzjoni li			

Kaž A	iva	EUR 4.96	tapplika għal rikorrenti barranin. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li tista' tiegħu l-garanzija (somma flus, avall, eċċ.). Ara l-paġna dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.			
Kaž B	iva	EUR 4.96	F'kawzi ċivili, bħala regola ġenerali, jista' jiġi impost obbligu li tiġi pprovduta garanzija meta jinbdew proċedimenti fis-sitwazzjoni prevista fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Din hija eċċezzjoni li tapplika għal rikorrenti barranin. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li tista' tiegħu l-garanzija (somma flus, avall, eċċ.). Ara l-paġna dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.			

Spejjeż tal-ġajnuna legali (aide juridique) u rimborzi oħra

Ara t-taqsima "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati ma' tilwim tranżnazzjonali?	
Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?	
Kaž A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa		
Kaž B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa	l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà	madwar EUR 100

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabieq tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju tal-Każ 2 – Il-liġi tal-familja – Il-kustodja tat-tfal – Il-Belġju

F'dan l-istudju tal-każ dwar il-liġi tal-familja – il-kustodja tat-tfal (*garde des enfants*), l-Istati Membri ntalbu jinfurmaw lir-rikorrent dwar l-ispejjeż tat-tilwim fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: zewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal numru ta' snin mingħajr ma żżewġu. Ikollhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess (*droit de visite*) lill-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-aċċess tal-missier.

Każ B - Is-sitwazzjoni tranżnazzjonali mill-perspettiva ta' avukat li jeżerċita fl-Istat Membru A: zewġ persuni mhux miżżewġin ikunu ilhom jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B) għal għadd ta' snin. Ikollhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara t-twelid tal-wild. Qorti fl-Istat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u d-dritt ta' aċċess lill-missier. L-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (l-Istat Membru A) kif huma awtorizzati jagħmlu mill-Qorti u l-missier jibqa' fl-Istat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fl-Istat Membru A biex tbiddel id-dritt ta' aċċess tal-missier.

Kumment preliminari importanti: L-ispejjeż u t-tariffi tal-avukati ma humiex irregolati fil-Belġju (dawn jiddependu mid-diffikultà u s-sinifikat tal-każ, l-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, l-urgenza tal-kwistjoni, ir-riżultat tal-kawża, eċċ.). Madankollu, l-avukati fil-Belġju huma marbuta b'regoli ta' kondotta professjonali u huma legalment meħtieġa li jistmaw l-ispejjeż b'mod li jkun ġust u moderat (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż tiġi pprovduta fuq bażi purament indikattiva.

L-ispejjeż fil-Belġju

L-ispejjeż tal-proċedimenti fil-prim'istanza u fl-appell, u s-Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)

Studju ta' każ	Proċedimenti fil-prim'istanza			Proċedimenti ta' appell			Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)	
	Tariffi inizjali tal-qorti	Tariffi ta' traskrizzjoni	Tariffi oħrajn	Tariffi inizjali tal-qorti	Tariffi ta' traskrizzjoni	Tariffi oħrajn	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' kawża?	Tariffi
		EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (

Każ A	EUR 52	arrêté royal) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il- Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	EUR 186	arrêté royal) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il- Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	le	
Każ B	EUR 52	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (arrêté royal) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il- Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (arrêté royal) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il- Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	le	

Spejjeż tal-avukati, tal-uffiċjali ġudizzjarju (huissier de justice) u tax-xhieda esperti (expert)

Studju ta' każ	Avukat		Uffiċjal ġudizzjarju			Xhud expert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż ta' qabel is- sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa obligatorju?	Tariffi
Każ A	le	madwar EUR 1 500	le	EUR 52	madwar EUR 100	le	
Każ B	le	madwar EUR 1 000	le	EUR 52	madwar EUR 100	le	

L-ispejjeż tal-kumpens tax-xhieda (témoin), il-ġurament (serment) jew garanzija oħra u tariffi rilevanti oħra

Studju ta' każ	Kumpens tax-xhieda		Il-ġurament jew garanzija oħra	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan japplika u meta u kif jiġi implimentat?	
Każ A	iva	BEF 200 jew EUR 4.96	F'kawżi civili, bħala regola ġenerali, jista' jiġi impost obbligu li tiġi pprovduta garanzija meta jinbdew proċedimenti fis-sitwazzjoni previst: Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (<i>Code judiciaire</i>). Din hija eċċezzjor tapplika għal rikorrenti barranin. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jispeċifika forma li tista' tiegħu l-garanzija (somma flus, avall, eċċ.). Ara l-paġna dv it-trasparenza tal-ispejjeż.	
Każ B	iva	BEF 200 jew EUR 4.96	F'kawżi civili, bħala regola ġenerali, jista' jiġi impost obbligu li tiġi pprovduta garanzija meta jinbdew proċedimenti fis-sitwazzjoni previst: Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Din hija eċċezzjoni li tapplika għal rikorrenti barranin. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li tista' tiegħu l-garanzija (somma flus, avall, eċċ.). Ara l-paġna dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	

Spejjeż tal-għajnuna legali (aide juridique) u rimborzi oħra

Ara t-taqsima "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati ma' tilwim tranżazzjonali?	
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?

Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.38 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa	l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà	madwar EUR 100

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabieq tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju tal-każ 3 – Il-liġi tal-familja – pensjoni tal-manteniment – il-Belġju

F'dan l-istudju tal-każ dwar il-liġi tal-familja – pensjoni tal-manteniment (*pension alimentaire*), l-Istati Membru ntalbu jinfurmaw lill-attur dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal numru ta' snin mingħajr ma żżewġu. Ikollhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Qorti tagħti l-kustodja (*droit de garde*) tal-wild minuri lill-omm. L-uniku punt pendent inkwistjoni huwa relatat mal-ammont ta' pensjoni tal-manteniment dovut lill-omm mill-missier għall-manteniment u t-trobbija tal-wild minuri. L-omm tiftaħ proċedimenti legali dwar din il-kwistjoni.

Każ B – Is-sitwazzjoni transfruntiera mill-perspettiva ta' avukat li jeżerċita fl-Istat Membru A: żewġ persuni mhux miżżewġin għexu flimkien fl-Istat Membru B. Għandhom wild minuri ta' tliet snin. Dawn jisseparaw. Qorti fl-Istat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fl-Istat Membru A, fejn jistabbilixxu r-residenza tagħhom.

Punt wieħed jibqa' inkwistjoni. Dan huwa relatat mal-ammont ta' pensjoni tal-manteniment dovut lill-omm mill-missier għall-manteniment u t-trobbija tal-wild minuri. L-omm tibda proċedimenti legali dwar din il-kwistjoni fl-Istat Membru A.

Kumment preliminari importanti: It-tariffi tal-avukati ma humiex irregolati fil-Belġju (dawn jiġu ddetminati mid-diffikultà u s-sinifikat tal-każ, l-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, l-urġenza tal-kawża, ir-riżultat tal-kawża, eċċ.). Madankollu, l-avukati fil-Belġju huma marbuta b'regoli etiċi u huma legalment obbligati li jagħtu stima ġusta u moderata tal-ispejjeż u tal-kostijiet (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż u tal-kostijiet hija purament indikattiva.

L-ispejjeż fil-Belġju

L-ispejjeż tal-proċedimenti fil-prim'istanza u fl-appell, u s-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)

Studju ta' każ	Proċedimenti fil-prim'istanza			Proċedimenti ta' appell			Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)	
	L-ispejjeż inizjali tal-proċedimenti	L-ispejjeż tat-traskrizzjoni	Spejjeż oħra	L-ispejjeż inizjali tal-proċedimenti	L-ispejjeż tat-traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' kawża?	Spejjeż
Każ A	EUR 27	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (<i>arrêté royal</i>) Nru° 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru° 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		le	
Każ B	EUR 27	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru° 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru° 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)		le	

Tariffi tal-avukati, tal-uffiċjali ġudizzjarju (*huissier de justice*) u tax-xhieda esperti (*expert*)

Studju ta' każ	Avukat		Uffiċjal ġudizzjarju			Xhud esperti	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż qabel is-sentenza	Spejjeż wara s-sentenza	L-involvement tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
	le	madwar EUR 1 000	le		madwar EUR 60	le	

Każ A				madwar EUR 27			
Każ B	le	madwar EUR 1 000	le	madwar EUR 27	madwar EUR 60	le	

Spejjeż relatati mal-ħlas tax-xhieda (*témoïn*), il-ġurament (*serment*) jew garanzija oħra u tariffi oħra

Studju ta' każ	Ħlas tax-xhieda		Il-ġurament jew garanzija oħra	
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan japplika u meta u kif jiġi implimentat?	
Każ A	iva	bejn EUR 15.65 u EUR 48.24	Fil-proċedimenti ċivili, bħala regola ġenerali, jista' jinħoloq l-obbligu li jiġi pprovdut depożitu meta jinbdew il-proċedimenti fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (<i>Code judiciaire</i>). F'dan il-każ, rikorrent li jkun ċittadin barrani jista' jkun obbligat jipprovidi depożitu. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovidi depożitu. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li jista' jieħu d-depożitu (somma flus, garanzija, eċċ.). Ara l-iskeda informattiva dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	
Każ B	iva	BEF 200 jew EUR 4.96	Fil-proċedimenti ċivili, bħala regola ġenerali, jista' jinħoloq l-obbligu li jiġi pprovdut depożitu meta jinbdew il-proċedimenti fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. F'dan il-każ, rikorrent li jkun ċittadin barrani jista' jkun obbligat jipprovidi depożitu. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovidi depożitu. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li jista' jieħu d-depożitu (somma flus, garanzija, eċċ.). Ara l-iskeda informattiva dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	

Spejjeż tal-ġħajnuna legali (*aide juridique*) u tipi oħra ta' ħlasijiet

Ara t-taqsima dwar l-Ġħajnuna legali tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati ma' tilwim transfruntier?	
	Meta u taft liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taft liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa	l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà (<i>exequatur</i>)	madwar EUR 100

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju tal-Każ 4 – Il-liġi kummerċjali – Il-kuntratti – Il-Belġju

F'dawn l-istudji tal-każ dwar il-liġi kummerċjali – il-kuntratti, l-Istati Membri ntablu jagħtu pariri lill-bejgiegħ dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: kumpanija tikkonsenja oġġetti b'valur ta' EUR 20 000. Il-bejgiegħ ma jithallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-oġġetti ma jaqblux ma' dak li ġie miftiehem.

Il-bejgiegħ jiddeċiedi li jibda proċedimenti legali sabiex jikseb il-ħlas sħiħ tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transfruntiera: kumpanija li l-uffiċċju reġistrat tagħha jinsab fl-Istat Membru B tikkonsenja oġġetti għall-valur ta' EUR 20 000 lil xerrej fl-Istat Membru A. Il-kuntratt huwa rregolat mil-liġi tal-Istat Membru B, u huwa miktub bil-lingwa tal-Istat Membru B. Il-bejgiegħ ma jithallasx minhabba li x-xerrej fl-Istat Membru A iqis li l-oġġetti ma jaqblux ma' dak li kien miftiehem. Il-bejgiegħ jiddeċiedi li jibda proċedimenti legali fl-Istat Membru A biex jikseb il-ħlas sħiħ tal-prezz kif previst fil-kuntratt max-xerrej.

Kumment preliminari importanti: It-tariffi tal-avukati ma humiex irregolati fil-Belġju (dawn jiġu ddeterminati mid-diffikultà u s-sinifikat tal-każ, l-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, l-urġenza tal-kawża, ir-riżultat tal-kawża, eċċ.). Madankollu, l-avukati fil-Belġju huma marbuta b'regoli eżiċi u huma legalment obbligati li jagħtu stima ġusta u moderata tal-ispejjeż u tal-kostijiet (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż u tal-kostijiet hija purament indikattiva.

L-ispejjeż fil-Belġju

L-ispejjeż tal-proċedimenti fil-prim'istanza u fl-appell, u s-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)

Studju ta' każ	Proċedimenti fil-prim'istanza	Proċedimenti ta' appell	Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)

	L-ispejjeż inizzjali tal-proċedimenti	L-ispejjeż tat-traskrizzjoni	L-ispejjeż inizzjali tal-proċedimenti	L-ispejjeż tat-traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' kawża?	Spejjeż
Każ A	EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (<i>arrêté royal</i>) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	Iva	Ara t-taqsima intitolata "X'inhi l-ispiża tal-medjazzjoni?" fuq il-paġna tal-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	EUR 52 (Ordni ta' Hlas Ewropea)	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	Iva	Ara t-taqsima intitolata "X'inhi l-ispiża tal-medjazzjoni?" fuq il-paġna tal-Medjazzjoni fil-Belġju

Tariffi tal-avukati, tal-uffiċjali ġudizzjarju (*huissier de justice*) u tax-xhieda esperti (*expert*)

Studju ta' każ	Avukat		Uffiċjal ġudizzjarju		Xhud esperti	
	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spejjeż qabel is-sentenza	Spejjeż wara s-sentenza	L-involvement tagħhom huwa obbligatorju?
Każ A	Ile	madwar EUR 2 000	Ile	madwar EUR 250	madwar EUR 250	Ile
Każ B	Ile	madwar EUR 2 000	Ile	madwar EUR 52	madwar EUR 100	Ile

Spejjeż relatati mal-hlas tax-xhieda (*témoin*), il-ġurament (*serment d'engagement*) jew garanzija oħra u tariffi oħra

Studju ta' każ	Hlas tax-xhieda		Il-ġurament jew garanzija oħra	
	Ix-xhieda jifhallsu?	Spiza	Dan japplika u meta u kif jiġi implimentat?	
Każ A	Iva	BEF 200 jew EUR 4.96	Fil-proċedimenti civili, bħala regola ġenerali, jista' jinholoq l-obbligu li jiġi pprovdut depożitu meta jinbdew il-proċedimenti fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (<i>Code judiciaire</i>). F'dan il-każ, rikorrent li jkun ċittadin barrani jista' jkun obligat jipprovdi depożitu. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jiprovdi depożitu. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li jista' jiehu d- depożitu (somma flus, garanzija, eċċ.). Ara l-iskeda informattiva dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	
Każ B	Iva	BEF 200 jew EUR 4.96	Fil-proċedimenti civili, bħala regola ġenerali, jista' jinholoq l-obbligu li jiġi pprovdut depożitu meta jinbdew il-proċedimenti fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. F'dan il-każ, rikorrent li jkun ċittadin barrani jista' jkun obligat jipprovdi depożitu. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li jista' jiehu d- depożitu (somma flus, garanzija, eċċ.). Ara l-iskeda informattiva dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	

Spejjeż tal-għajnuna legali (*aide juridique*) u tipi oħra ta' Hlasijiet

Ara t-taqsima dwar l-Għajnuna Legali tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati ma' tilwim transfruntier?	
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa		madwar EUR 100

Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa	l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà (<i>exequatur</i>)
--------------	--	---	---	---------------------------------------	--

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju tal-Każ 5 – Il-liġi kummerċjali – Ir-responsabbiltà – Il-Belġju

F'dan l-istudju tal-każ dwar il-liġi kummerċjali – ir-responsabbiltà, l-Istati Membru ntalbu jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: manifattur tat-tagħmir tat-tiġn jikkonsenja apparat tat-tiġn lill installatur. L-installatur ibiġh l-apparat lill klijent u jinstallah fid-dar tal-klijent. Id-dar tiegħu n-nar f'it ta' żmien wara. Kull waħda mill-partijiet (il-manifattur, l-installatur, il-klijent aħħari) hija assicurata. Il-kawża tan-nar hija kkontestata. F'add ma jixtieq jikkompensa lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jibda proċedimenti kontra l-manifattur, l-installatur u l-kumpanija tal-assigurazzjoni biex jikseb kumpens sħiħ.

Każ B – Sitwazzjoni transfruntiera: manifattur tat-tagħmir tat-tiġn stabbilit fl-Istat Membru B jikkonsenja apparat tat-tiġn lill installatur fl-Istat Membru C. L-installatur ibiġh l-apparat lill klijent fi Stat Membru A u jinstallah fid-dar tal-klijent. Id-dar tiegħu n-nar f'it ta' żmien wara. Kull waħda mill-partijiet involuti (il-manifattur, l-installatur, il-klijent aħħari) hija assicurata minn kumpanija tal-assigurazzjoni fl-Istat Membru tagħha stess. Il-kawża tan-nar hija kkontestata. F'add ma jixtieq jikkompensa lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jibda proċedimenti fl-Istat Membru A kontra l-manifattur, l-installatur u l-kumpanija tal-assigurazzjoni fl-Istat Membru A biex jikseb kumpens sħiħ.

Kumment preliminari importanti: It-tariffi tal-avukati ma humiex irregolati fil-Belġju (dawn jiġu ddeterminati mid-diffikultà u s-sinifikat tal-każ, l-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, l-urġenza tal-kawża, ir-riżultat tal-kawża, eċċ.). Madankollu, l-avukati fil-Belġju huma marbuta b'regoli etici u huma legalment obbligati li jagħtu stima ġusta u moderata tal-ispejjeż u tal-kostijiet (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż u tal-kostijiet hija purament indikattiva.

L-ispejjeż fil-Belġju

L-ispejjeż tal-proċedimenti fil-prim'istanza u fl-appell, u s-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)

Studju ta' każ	Proċedimenti fil-prim'istanza		Proċedimenti ta' appell		Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim (ADR)	
	L-ispejjeż inizjali tal-proċedimenti	L-ispejjeż tat-traskrizzjoni	L-ispejjeż inizjali tal-proċedimenti	L-ispejjeż tat-traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' kawża?	Spejjeż
Każ A	EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju (<i>arrêté royal</i>) Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	iva	Ara t-taqsimha intitolata "X'inhi l-ispiża tal-medjazzjoni?" fuq il-paġna tal-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	EUR 82	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	EUR 186	EUR 2.85 għal kull paġna (Digriet Reġju Nru 64 tat-30 ta' Novembru 1939, Il-Gazzetta Uffiċjali Belġjana tal-1 ta' Diċembru 1939)	iva	Ara t-taqsimha intitolata "X'inhi l-ispiża tal-medjazzjoni?" fuq il-paġna tal-Medjazzjoni fil-Belġju

Tariffi tal-avukati, tal-uffiċjali ġudizzjarju (*huissier de justice*) u tax-xhieda esperti (*expert*)

Studju ta' każ	Avukat		Uffiċjal ġudizzjarju		Xhud esperti	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż qabel is-sentenza	Spejjeż wara s-sentenza	L-involvement tagħhom huwa obligatorju?
Każ A	le	madwar EUR 3 000	le	madwar EUR 500	madwar EUR 250	le
Każ B	le	madwar EUR 3 000	le	madwar EUR 500	madwar EUR 250	le

Spejjeż relatati mal-ħlas tax-xhieda (*témoin*), il-ġurament (*serment*) jew garanzija oħra

Studju ta' każ	Flas tax-xhieda		Il-ġurament jew garanzija oħra	
	Ix-xhieda jiġħallsu?	Spjiza	Dan japplika u meta u kif jiġi implimentat?	
	iva	BEF 200 jew EUR 4.96	Fil-proċedimenti ċivili, bħala regola ġenerali, jista' jinholoq l-obbligu li jiġi pprovdut depożitu meta jinbdew il-proċedimenti fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (<i>Code judiciaire</i>). F'dan il-każ,	

Każ A			rikorrent li jkun ċittadin barrani jista' jkun obbligat jipprovdi depożitu. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li jista' jieħu d-depożitu (somma flus, garanzija, eċċ.). Ara l-iskeda informattiva dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	BEF 200 jew EUR 4.96	Fil-proċedimenti ċivili, bħala regola ġenerali, jista' jinħoloq l-obbligu li jiġi pprovdut depożitu meta jinbdew il-proċedimenti fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. F'dan il-każ, rikorrent li jkun ċittadin barrani jista' jkun obbligat jipprovdi depożitu. Intimat Belġjan jista' jitlob li r-rikorrent jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu. L-Artikolu 852 jispeċifika l-forma li jista' jieħu d-depożitu (somma flus, garanzija, eċċ.). Ara l-iskeda informattiva dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż tal-ghajjnuna legali (*aide juridique*) u tipi oħra ta' flasijiet

Ara t-taqsima dwar l-Ghajjnuna legali tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati ma' tilwim transfruntier?	
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn EUR 7.57 u EUR 34.48 għal kull paġna	meta l-intimat ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn EUR 31.61 u EUR 54.62 fis-siegħa	l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà (<i>exequatur</i>)	madwar EUR 100

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.